الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⵣⵣⴰⵢⵔⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⴻⵔⴼⴰⵏⵜ

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAYERFANT

وزارة البريد والمواصلات السلكية واللاسلكية و التكنولوجيات والرقمنة

ONDA

الديوان الوطني لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة

المحافظة السامية للأمازيغية

ⴰⵙⴳⵎ ⵓⵏⵏⵉⴳ ⵏ ⵜⵎⵣⵔⵉⵖⵜ

ASQAMU UNNIG N TIMMUZɣA

بالمساهمة الفعالة للسيد والي ولاية تمنغست

# الإحتفال باليوم الدولي للغة الأم

21 فيفري Furar

ⴰⵙⴼⵓⴳⵍ ⵙ ⵡⴰⵙⵙ ⴰⴳⵔⴰⵢⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⴻⵎⵎⴰⵜ

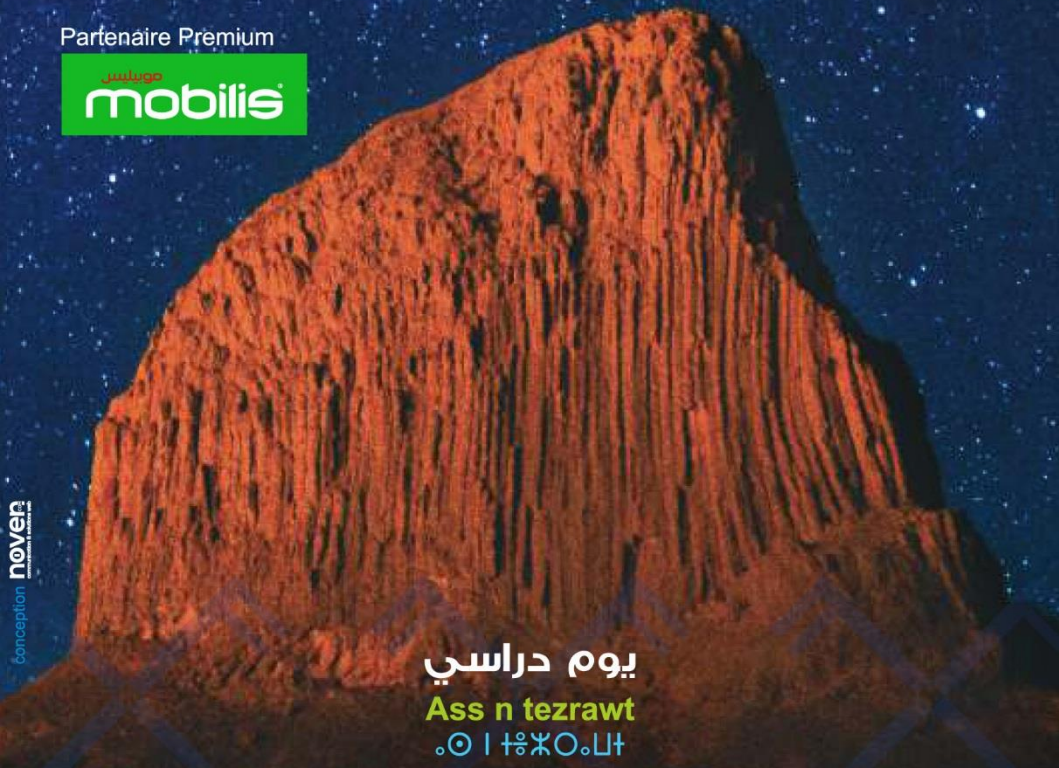
## Asfugel s wass agraylan n tutlayt tayemmat

دار الثقافة، تمنغست، 21 - 23 فيفري 2018

Axxam n yidles, Tamanyast, 21 - 23 furar 2018

Partenaire Premium

موبيليس mobilis



conception noven

## يوم دراسي

Ass n tezrawt

ⴰⵙ ⵏ ⵜⵣⵔⴰⵡⵜ

## ورشة انتقاء مختارات أدبية بتماهق

Asakwen n ufran n tmuqint taseklant s tamahaq

ⴰⵙⴰⴽⵡⵏ ⵏ ⵓⴼⵔⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵇⵉⵏⵜ ⵜⴰⵙⴻⴽⵍⴰⵏⵜ ⵙ ⵜⴰⵎⴰⵀⴰⵇ

## مراسم إصدار طابع بريدي

Tafugla n usuffeɣ n tamber anazan

ⵜⴰⴼⵓⴳⵍⴰ ⵏ ⵓⵙⵙⴼⴻⵖ ⵏ ⵜⴰⵎⴱⴻⵔ ⴰⵏⴰⵣⴰⵏ

www.hca-dz.org

ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ PROGRAMME البرنامج

**AXE I** SÉMINAIRE / JOURNÉE THÉMATIQUE

**AXE II** ANTHOLOGIE DE TEXTES LITTÉRAIRES EN TAMAHEQ / TAMAZIGHT

**AXE III** OBLITÉRATION PREMIER JOUR D'UN TIMBRE À L'OCCASION DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA LANGUE MATERNELLE.

## Mardi 20 février 2018

**16h30** Arrivée à l'Aéroport "Aguenar - Hadj Bey AKHAMOK", Tamanghasset.

**20h30** Soirée artistique variée en l'honneur des invités.
Encadrée par la Direction de la Culture de Tamanghasset.

## Mercredi 21 février 2018

Inauguration du fronton de la Maison de la Culture
en inscription bilingue : Arabe & tamazight.

Visite des stands : HCA, ONDA, Office du Parc National de l'Ahaggar.

**10h00** Allocutions inaugurales
Maison de la Culture, Tamanghasset.

**M. Hocine BRINET,** Président de l'APW de Tamanghasset

**M. Sami BENCHIKH EL HOCINE,** Directeur Général de l'ONDA

**M. Si El Hachemi ASSAD,** Secrétaire Général du Haut Commissariat à l'Amazighité

**M. Djilali DOUMI,** Wali de la wilaya de Tamanghasset.

**10h20** Présentation de la version amazighe de la cartographie des communes et villes algériennes.

Par : **Abdelhamid TIOUTI,** Consultant et cadre à la Radio Algérienne.

**10h30** Introduction à la Journée thématique

Par : **Boudjema AZIRI,** Directeur de l'Enseignement et de la Recherche au HCA.

**10h35 > 12h35** Table ronde / « Tamazight : variation et variantes »
Modération : Djamel LACEB

**Allaoua RABEHI,** Taqbaylit-Tasahlit
Docteur en linguistique amazighe, Université de Bejaia

**Abdellah NOUH,** Tumzabt
Docteur en linguistique, Enseignant, DLCA de Tizi Ouzou

**Djamel NEHALI,** Tacawit
Doctorant en linguistique amazighe, DLCA de Batna

**Mohamed Salem BENZAID,** Taznatit
Enseignant d'Histoire, chercheur en langue amazighe, Timimoune-Adrar.

**10h35 > 12h35** **Table ronde / « Les racines communes des variantes amazighes »**
**Modération : Mhand ZERDOUMI**

**Zira BOURICHE,** Tacenwit
Productrice et animatrice d'émissions radiophoniques, Tipaza

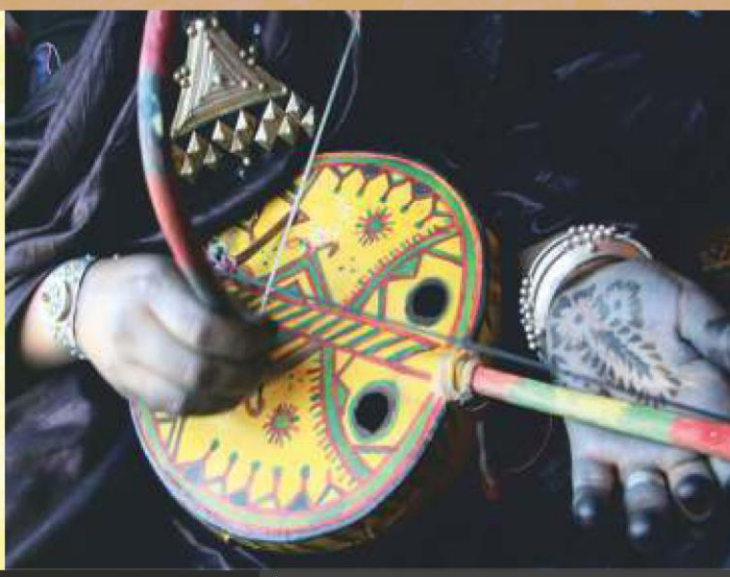
**Youcef GHETTAS,** Tagergrant
Auteur et animateur associatif dans la collecte du patrimoine immatériel, Touggourt-Ouargla

**Adel SOLTANE,** Tacawit
Cadre dans le secteur de la Culture

**Abdellah SEDDIKI,** Tamahaq
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.

**16h00 > 17h00** **Débats**

**Visite du Musée de l'Imzad**



**20h00** **Hôtel Caravanesérail**

À l'occasion de la Journée internationale de la langue maternelle.

## CÉRÉMONIE D'OBLITÉRATION PREMIER JOUR D'UN TIMBRE

***En présence de Mme Houda-Imane FARAOUN, Ministre de la Poste, des Télécommunications, des Technologies et du Numérique et de Abdelkrim DAHMANI, Directeur Général d'Algérie Poste.***

**En hommage pour leurs contributions pour la promotion de tamazight, le HCA honore...**

**Mohamed HAMZA,** inspecteur de Tamazight, Tamanghasset

**Chahra ALATAFI,** enseignante de Tamazight, Tamanghasset

**Chenani OURZIG,** conservateur du patrimoine immatériel local

**Badi LALLA,** artiste

## Jeudi 22 février 2018

**09h00 > 12h00** — **Mise en place des Ateliers**

### ATELIER I

**"Anthologie de textes littéraires en tamahaq"**

Sous la direction de Mme Cherifa BILEK, sous-directrice de l'enseignement et de la formation au HCA / Mohamed HAMZA, inspecteur de tamazight, Tamanghasset.

**Avec la participation de :**

**Nabil MEHDIOUI**
Enseignant universitaire, DLC Amazighes, Université de Bejaia.
**Samir ARKAM**
Développeur Web, Tizi Ouzou.
**Mohammed KHOUYA**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Ali ZITOUNI**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Aldjemet DADI**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Laid AMBIRKA**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Abdelkader HAMMAI**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Abdelmoumene DEHAS**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Balkacem MENSOUR**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Yacine BELARBI**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Lhoucine DEHIA**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Abdelhafidh KHERMOUCHE**
Enseignant de Tamazight, Tamanghasset.
**Gharib OUBRAHEM**
Enseignant de Tamazight, Djanet-Illizi.

**AVEC LA COLLABORATION DE LA DIRECTION DE L'ÉDUCATION DE LA WILAYA DE TAMANGHASSET**

### ATELIER II

**« Textes pédagogiques pour l'enseignement de Tamahaq"**

Sous la direction de Mme Nassima CHEIKH LOUNIS, chef de bureau du HCA / Mokrane CHIKHI, Enseignant Universitaire, DLC Amazighes, Université de Béjaia / Chahrazed EL ATTAFI, Enseignante de Tamazight à Tamanghasset.

**Avec la participation de :**

**Yacine ZIDANE**
Inspecteur de Tamazight, Bejaia.
**Karim OULD OULHADJ**
Ingénieur et développeur en informatique, Tizi Ouzou.

**Et des enseignants de tamazight :**

**Khemissi HAMMADI**
**Belkacem KADOUR**
**Zohir DERRADJI**
**Ayech DJOUDANI**
**Samir KOUDIMI**
**Aicha LENGAI**
**Aycha ABERZOULEGH**

**13h00** — **Sortie**

Visite guidée vers les sites "Tagmart" et le tombeau de "Tinhinan".

## Vendredi 23 février 2018

**12h00** — **Retour vers l'Aéroport "Houari Boumediene", Alger.**

# Commémoration de la journée internationale de la langue maternelle

La commémoration de la journée internationale de la langue maternelle coïncidant cette année 2018 avec l'institutionnalisation de Yennayer, fête nationale journée chômée et payée, restera mémorable. Cette fête, en hommage à la terre et aux cycles des saisons qui rythment les travaux agricoles, est un condensé de sagesse et du savoir-faire de nos ancêtres amaziɣs. Ce riche contenu culturel qui plonge ses racines dans notre histoire lointaine, patrimoine de toute la nation, a pour principal véhicule tamaziɣt, historiquement première langue maternelle en Algérie. Les spécialistes définissent la langue maternelle et soulignent son importance dans la vie.

Car, effectivement, la langue maternelle est celle que l'enfant apprend en premier, celle avec laquelle il tisse des liens indélébiles ; elle est aussi celle à laquelle ils'identifie et dans laquelle il se ressource sans cesse en quête de ce bien-être et cette harmonie spontanés.
La langue maternelle sera toujours le berceau de notre identité et de nos référents culturels, en plus d'être le seul moyen qui nous permet de dire tant le notionnel que l'émotionnel dans les premiers mots qu'on a appris ; elle exprime le "génie" qui particularise la vision du monde spécifique à un peuple.

Retrouver la langue maternelle, c'est aussi ouvrir le champ au travail de mémoire pour ressusciter en version originelle les émotions et sensations du passé, faire ressurgir ces vérités qui nous habitent toute une vie.
Vu la complexité de la question nous pouvons réfléchir sur divers axes :

1. Le rôle de l'Inconscient dans l'apprentissage et la pratique de la langue maternelle pour la construction de l'Etre humain afin de se connaitre mieux, s'identifier clairement, et acquérir enfin sa place.

2. L'apport des neurosciences dans le domaine des langues mères.

3. Mohamed Dib, dans l'Arbre à dires, ouvre une interrogation fondamentale : changer de langue est-ce changer d'identité ? Ne plus être vraiment soi ? Ce détour par l'autre et la question de l'identité repose le problème de la langue maternelle et ses implications.

4. Les problèmes de diglossie à l'école algérienne et ses conséquences sur le niveau linguistique des enfants

5. Comment reconquérir la langue maternelle lorsqu'elle n'a pas été la langue scolaire ? Comment préserver ce fonds linguistique propre à l'expression profonde d'une personnalité et d'une origine ? La revaloriser ? Revenir à la langue maternelle, c'est lui redonner un territoire, un public, une légitimité politique.

6. Il convient aussi que la recherche en linguistique appliquée développe tous les outils nécessaires à la pratique de la traduction et de l'interprétation en se basant d'abord sur la langue maternelle, avec le souci permanent de la préservation des contenus et du sens dans la langue première. Cette problématique, aujourd'hui, est directement liée à celle de l'émergence de lexiques en tamazight, par exemple, et aussi à celle des néologismes et de la création lexicale en langue arabe.

7. La perception de la langue maternelle dans un monde globalisé : est-elle en déperdition ? Est-elle minorée ? Ou a-t-elle perdu ses messages et ses repères ? Quelles sont les conditions requises pour la revivifier ? La revaloriser ?

**Préservation de la diversité linguistique dans le monde et promotion du multilinguisme en vue de réaliser les objectifs de développement durable**

**Thème 2018**

**Organisation des Nations Unis**